

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 33 (1919)

Artikel: La plü veglia pergiamina rumantscha del archiv da Sent
Autor: Pult, C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-193407>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La plü veglia pergiamina rumantscha del archiv da Sent

da

Prof. Dr. C. Pult



Ad ella precedan 40 pergiaminas originalas part tudais-chas, part latinas, chi trattan bod tuottas da fits dad alps od oters territoris (livels, Erblehen) in part zuond distants dal cumün vers Ischla (Ischgl, Paznaun), Cutüra (Galtür), e Vnuost, sco l'alp Vasul¹ e Sursass, ma eir da fuonds prossmaints al vich, sco Zoppanaina (No. 8 del an 1429). La plü veglia ais datada del 1365. Il No. 41 del an 1610, del qual eu stün qua per trattar, ha la dimensiun da 57.40 cm ed ais intitulà in verso cun oter character „Chiarta da las Albs“ (copia: Chiarta dallas Alps). La scrittüra and ais bella, clera ed incleantaivla, pro las fodas e vers l'ur ün pa sblachida via. Ils puncts sur l'i e l'ü, sco ils segns da scurznidas sun suvent appaina visibels, dellas voutas sparits del tuot, sch'els nun han fingià mancà dal prüm dinnan.

¹ No. 3 del 1406: La baselgia S. Peder cun consentimaint del cumün da Sent fitta via ad ün da Paznaun ed a quatter paurs dad Ulmich l'alp *Valsula* in Paznaun. — No. 54 del 1669 tratta dels bains cha 'l cumün da Sent ha ad Ulmich, Paznaun (Gericht Landeck): „eine Alp und Güter samt etlichen Städl und Stallungen genannt *Vasull*“. Cf. *Vesulbach*, *Vesulspitze*. Eu am cuntaint da constatar quai fat sainza entrar in argumentaziuns foneticas detagliadas. Il svilup: *Valsula*-*Vasula* eira pussibel avant la germanisaziun da quaiста contrada ed il fat, cha tala eira al 1406 fingià tudais-cha, nun excluda la genuinità della fuorma sentina *Valsula* per quell'epoca o l'adöver continuà per scrit d'üna fuorma plü antica, chi nu correspondaiva plü exactamaing a quella della lingua tschantschada. La crodada del *a* davò la germanisaziun nu sporscha difficultats. — *Sul* = einsam, öd, düster. — Cf. eir *Fasulthal* e *Fasul Alp*.

Il sagé ais stat tut davent ed in seis lö tagliad' oura üna foura ovala da divers cm. Las silbas o plets chi mancan as chattan in üna copia del 1665 nell'uscheditta „Fibla“ (cudesch No. 1 del archiv, volum in octav da 543 pag. cuntgnand tanter oter ün bun nommer da copias da documaints vegls exeguidas dad Andrea Stupaun, noder public). Eu not qua ils plets o custaps mancants in l'original e tuts dalla copia in parantesa quadra [].

* * *

Qualchadüns dels noss guardan be cun schnöss sün quaista roba veglia „dal on dal cuc“. Els invlidan, cha quels chi l'han scritta eiran ils baps da noss baps e cha las ragischs ch'els han plantadas sun las nossas; ch'ellas van chavoul in noss terrain e cha scha nus las tschuncain e mantgnain be quellas chi stan suravia, schi cha la planta ris-cha plan a plan da gnir terrada tras seis ajen pais. — Per furtüna ha eu podü constatar durant mias lavuors aint il archiv, cha fich blers dels noss han tuot ün oter möd da sentir e pensar co ils surmanzunats e ch'els s'interessan vivamaing vi del möd co cha nossa glieud as tignaiva e 's demanaiva avant blers blers seculs. A quaists racumand eu da leger, scha l'occasiun as preschainta, eir oters documaints vegls, surtuot quels tschantamaints e stratüts (nom vegl per trastüts, ledschas), cha la società retoromantscha ha gnü il grandischem merit da publichar in sias annalas. Scha que ils stanglanterà ün pa al prüm mumaint, schi chatteranna per compens, davò ün pa d'curaschi e resistenza, granda sodisfacziun e davant lur immaint as preschanterà ün nouv muond, per quant vegl ch'el sia. Bler plü bain co be tras vödas datas, noms da battagliais e da persunas imprendneranna a cognoscher ed ad amar quels chi han miss la fondamainta, e fat sü toc a toc il chasamaint chi ans serva d'avdanza.

* * *

Al temp da nos manuscrit vairamaing quaista chasa eira fingià discrettaing abitabla. La stüva e chambra saran staltas bod adüna da lain eir dad oura, jodans nun averala gnü blers e la s-chaffa d'stüva sarà statta simpla ed alla buna, ma il schler e la chaminada, quels eiran sco fortezzas e là suot quels vouts nu mancaiva inguotta. Quella vouta la chaminada quintaiva plü co la buorsa, e chi sà, forse quaists noss vegls nun

avaivan tuots' ils torts. — Del rest güst uschè divers dal noss nun eira quaiست muond sco ch'eu ha dit quà sura. Sch' Els seguan meis cussagl d'as approfondir ün pa in quaiстas veglias memorias chi dan perdüta dellas süuors e della combatta, ma eir del bainesser moral e material da noss antenats, schi als darà que subit in ögl, quant conservativ cha quaiст pövel ais stat (eu nu discuor qua natüralmaing da politica) infin la metà del secul passà, e in quellas cuntradas pac influenzadas dall'industria dels esters, dafatta infin ad hoz. Dal manuscrit, ch'eu qua Als preschaint, resulta cha al 1610 il cumün da Sent gnit partì aint in trais terzas, la *terza d'Fenga, dell'Era e della Muranza* e quaiстas trais terzas culs medems noms (sco parts del comün) valan amò hoz. Al lö del Cussagl comünal funziunaivan infin vers la metà del secul passà ils *hommens da terza*; eir las radunanzas gnivan tgnüdas terza per terza ed uschè eir votumaziuns, tschernas ed oter (cf. Protocols della redun. com. 1840—1860. Pür quella vouta gnit decis da manar regular protocol, tant cha per la storia precedainta del svilup comunäl ans mancan bleras datas)¹. — Oter sta que cullas alps chi stovessan correspuonder a quaiстas terzas. Al temp da nossa pergiamina gnivan chargiadas ses dad ellas: Fenga, Passanflurin; Muranza, Chöglias; Era e Patschai; mincha terza and avaiva duos. Infin al 1892 cha l'Era gnit abandonada sco alp da muel da lat (cf. protocols della radunanza comunala: 8 Sett. 1889; 6 Oct. 1889; 9 Sett. 1890; 23 Oct. 1892 e 13 Nov. 1892) gnivan las vachas stadgiadas amò in las trais alps Passanflurin, Era e Muranza, correspondand minchüna dad ellas ad üna dellas nomnadas terzas. Uossa and avainse be duos, la Muranza e Passanflurin. La tratta our d'Fenga avet lö l'an 1839 (cf. Statuts e protocol del alp Era sot, cud. No. 91, e Ledscha comunala 1847 Paragraf 151). I vain amò blier quintà co chi giaivan culla *uèbla* (charret leger da duos roudas cun spuondas verticalas dallas quatter varts, sumgliand alla uèvla da Scuol, alla *vèla* da Tschlin e Ramuosch ed alla *veula* da Ftan) per la fcherpcha e co chi ais antivà plü co üna vouta cha, siand crodà la naiv (*furtüna da mala Aora*, cf. manuscript.), hanna stuvü ir siglioccand e zoppiand cun tuot la bella traia infin jo 'n Ischla (Ischgl) e da là a Landegg e da retuorn per la via maistra. Eir la lagna stovaiva esser fich s-charsa là aint. Que para ch'ella

¹ Davò terzas van hoz amò las *rodas* (lavurs cumünas, far oura auals etc.) e la polizia da fö (muffers, rouda).

gniva manada almain in part da nossa vart aint sur il cuolman (Fimberpass); cf. eir Mappa Correspondenzas 1802—1860, No. 134 dels 25 Mai 1835: risposta negativa del K. K. Landgericht Ischgl davart dar giò laina per Fenga a Sent e Ramosch. Que nun ais quà il lö da scriver la storia dà tuot las otras alps, del rest nu füs que üna chosa leiva, mancand ils documaints necessaris. — Ellas vegnan hoz part fittadas davent (pustüt Fenga), part chargiadas cun muel süt e bescha. — Nossa glied nu s'algorda be dels temps cha tuots (o bod tuots) quaists pas-chs servivan per nossas vachas, ma eir del suogliet bain bain masürà da fain e da quel plü larg e liberal da strom, chi gnivan dats quella vouta sur unviern, e dels mais majers cha nos muvel stovaiva far tras, sco seis fradgliuns ils chamotschs e chavriöls, in quella stagiun; e co cha sur stad quaistas povras puschetas ratschimaivan ad ögl vezvand, gnand grassas, ch'ellas squassaivan e daivan brav lat. Il strom, abundant allura per la blera granezza plantada, nu serviva mai sco sternüm; quaist gniva quella vouta e vain amò, in buna part, tut our dal god. Be ün tal sistem e l'utilisaziun da bod tuot il vastischem territori dellas alps, sco eir la severa scumandada da fittar davent talas, almain quellas utilisablas da nossa vart, que chi nun eira il cas per Sursass (vers Schlingia), Larain etc., ans spiegan l'enorma differenza del nommer da vachas missas in alp allura ed uossa. Il 1610 chargiaivan Passanflurin e Fenga, minchüna 120 tocs, insembel 240, l'Era e Patschai 200, la Muranza e Chöglias 170, in tuot damaja 610, scriva sestschient e desch vachas, e pro quaistas nu sun quintadas quellas da Crusch, da Sur-En, d'Uina e d'Zuort. Scha nus pigliain per mans il Cudesch della Taxa d'Erbadi (No. 115) chi cuntegna las glistas d'imposta per la pasculaziun dal 1889 fin al 1907, schi figüra la terza della muranza l'an 1889 cun 55, quella d'Fenga (q. v. d. Passanflurin) cun 25, quella dell'Era cun 40; in tuot 120 vachas. Mettain pür amò pro las trimmas, schi nun arrivaina plü ot co a 168. Scha nus pigliain l'ultim an del cudesch manzunà, il 1907, schi figüreschan sün la glista: vachas in alp 128, trimmas 91, vachas chasanas (q. v. d. vachas, cha dad ailch ans dinnan alchüns pacs solan tgnair sur stad a chasa per avoir lat, impé del lat chavra) 16; in tuot 235. Al lö dels blerischems bouvs, tgnüts amò fin vers la fin del secul passà sco manadüras, as tegna hoz in nommer plü pitschen pel medem servezzan bod be vachas.

Quaistas manadüras (63) nu stovessan vairamaing gnir quintadas quà, ma pigliand eir amò talas, sainza excluder quels pacs bouvs, chi saran tanter aint, avainse sco total be la ziffra da 298, damaja main co la metà del 1610. — E quaist an, il pover 1918? Agon *eiran stallas* (Plus quam perfectum) in alp 102 vachas; las 62 trimmas sün Spadla restettan infin hoz (17 Settember) schaniadas dalla zoppigna¹ e dellas vachas chasanas (5) e manadüras (62) qualchadünas podettan gnir salvadas dalla fuorcha rizzata sü aint in Palüzot. In tuot füssa damaia stat 233.

L'attual möd radical da schraischar oura quaista magogna (la zoppigna) varà forse eir seis bun, almain fintant cha'l mal ais pitschen. Eu crai però eir qua, cha, scha noss antenats vessan podü s'inservir dels odierns mezzs tecnics e comunicativs, schi cha cun quel uordan precis e rigorus, quella ferma tendenza preventiva, quel spiert da solidarietà e da renunzia al pitschen interess persunal pel bain general (cf. lur statuts), els nu vessan mai spettà cun tanta admirabla rassegnaziun infintant cha la catastrofa eira quà, e scha pür ch'ella füss statta inevitabla, schi vessna infallibelmaing pisserà per ch'ella nu possa as repeter ün'otra vouta.

* * *

Del rest surlasch a quels chi s'inclean plü bain co'l suotta-scrit da trar ulteriuras conclusiuns our da mias datas statisticas e pass ad ün champ, chi am sta plü da strusch. Eu vuless ils intratgnair ün mumaint cun ailch observaziuns linguisticas, allas qualas nos text as praista fich bain. Il lectur chi nun ais adüsà a leger roba veglia ha bleras voutas al prüm cuolp l'impressiun cha'l rumantsch da quella jada differiva dal nos bler da plü co que chi eira il cas in realtà. A quaista fosa deducziun cuntribuescha fich bler l'ortografia d'allura cun seis *lg*, *ng* per *gl*, *gn* (*muailgia* = muaglia, *völgia* = vöglija, *sangiun* = sagnion; ma cf. eir in ot del manuscript *Segner*. Que ais curius da chattar eir in Biffrun fich sovent quaist *gn* e *gl* chi ans paran moderns). Eir las scurznidas (*Joà* = Joan = Jon; *maû* = maun etc.) dan ün pa da cumbatter. Observand però la chosa cun ögl plü liber as riva infallibelmaing alla conclusiun, cha in lingua ils noss

¹ Plü tard la tschüffettan eir ellas e tuot il muel süt. Eir da quaistas bellas scossas tuornaran a chasa be las s-chellas cun lur cling sul ed incre-schantaivel.

sun stats amò plü conservativs co pro 'l rest, bler plü conservativs co 'ls tudais-chs e frances ed a pèr dels italians. Observaziuns da quaist gener pro nossas scrittüras anticas nu pon gnir fattas cun success plü o main definitiv sainza tgnair quint da tuot las finezzas (sfümadüras, nüansas) da noss dialects moderns, da tschertas relaziuns da quella vouta, e sainza avair a sia disposiziun ün rich material manuscrit o bain reprodüt del medem temp e del medem lö per cungualar. Conclusiuns trattas be our dad ün sulet manuscrit han üna valur fich relativa. — Nus stovain il prüm da tuot tgnair quint del fat cha quaists documaints gnivan scrits in granda part da spirituals od oters lettrats, chi fich suvent eiran d'ün oter lö co quel della pergamina; eir resulta dal cunfrunt dels divers scrits dell' istess' epoca, cha fingià quella vouta davò Bifrun e Champell ils auturs as tгнаivan, chi plü chi main, vi dad alchünas normas generalas e nu reprodüaivan il dialect da lur cumün nativ tal e qual. Ultra a Champell han gnü tschert granda influenza sülla fuorma del rumantsch scrit da Suottasna divers scrittüors da vaglia da Ftan e Surtasna sco ils Vulpius, ils Saluzs ed oters. In pro da quaista ortografia fin a ün tschert punct convenziunala tschantschan in nos manuscrit las fuormas in *—and* etc. Eir qua chattaina, sco pro Champell ün segn suot l'a chi ais restà visibel pro la granda part dels plets in questün¹. La surmanzunada Copia del 1665 ha *—ond* (Zonder, haviond etc.); eir in oters manuscrits da plü pitschna distanza d'temp, sco aint illa pergamina No. 45 del 1647, avain nus *siont*, *passont* etc. In quellas plü veglias quaists cass sun rars. *Staron* (hoz *Stron*: nom da quartier, No. 3—1406) nun ais etimologicamaing cler. Pür il No. 34 del 1568 ans offra duos exaimpels indubitabels: *Anthoni Grond* e *Jacob Zonder*. — Cha tant l' *—and* da Champell co natüralmaing eir quel da nos documaint nu sian oter co üna grafia speciala per l' *—ond* actual, grafia imitada da Bifrun, pro' l qual l' *—and* correspondaiva alla pronunzia, am para chosa clera.

E co sta que cun las fuormas in *—an*, *—ant*, *ang- etc.*? — Nos manuscrit ha adüna *—aun* (*avaunt*, *plümaraun*, *maun*, *Ter-sauna*) etc. — Eir la copia del 1665 ridà fedelmaing quaists *—auns*, be pro' l pled „plümaraun“, nos Junker Andrea Stupaun s'invlida via ün pèr jadas e scriva *plümarang*, *plümarangs*. Cun tuot que quaist *—aun* cuntinua ad esser la fuorma uffiziala amò

¹ Quaist a cul segn suot vain qua reprodüt per mez d'ün a.

per ün bun temp. Dellas glistas da livels (livès) da chaschöl, painch, jördi cuntgnüdas in la „Fibla“ ha quella copiada da Antonius Fabricius da Sent (da pag. 9 inavant) our dad ün plü vegl original scrit da Sar Joan Salomon Blech da Sent probabelmaing vers il principi del secul adüna —*aun*: *Tauntergonda*, *Funtauna Taischna*, *Funtauna da Curtin*, *Schliauna* (hoz Schigliana), *naunvart* etc. In quella del 1666 del manzunà Sar Andrea Stupaun incuntraina bain suvent fuormas in —*ang*, sco Lûza *Ranga* (315, 332), *Lavrang* e *Lavrang* (315, 335), *Schlianga* (335) etc. — Quella del 1709, eir nella Fibla sco las otras duos, ha regularmaing —*ang*. La ledscha da Sent del 1685 (Cud. No. 2 del Archiv) douvra adüna —*aun*, ma alla pag 48 legiaina *Aual* da *Plangas* e plü aval darcheu *Plangas* (nom da territori eir hoz pronunzià da quaista maniera). L’otra ledscha del 1720 contgnüda nel medem volum fa eir ella sforzs per continuar cun quaist —*aun*, ma fingià l’introducziun ha *Crastian*, *Stupan*, *decleranza* ed in pag. 1 *disfang lur raba*, pag. 6 *chi hang* e *sot mang*. Eir l’introducziun della Philomela da Johannes Martinus del 1702 ha *haun*, *han*, *avant*, *quant*, *maun*, *spranza* etc. tuot tanter aint. Las chartas e convegnas del archiv (cf. mappa „correspondenzas 1684—1792“ e mappa „convegnas 1641—1800“) han infin al cumanzamaint del 18^{avel} secul pel solit fuormas cun —*aun*, be raramaing as muossa ün *avant* (charta No. 16 del 1686) o *inavant* (convegna No. 59 del 1670) etc. A partir da quaist’ epoca nos —*aun* va sparind plan a plan.

Las pergiaminas tudais-chas chi precedan quaista del 1610 manzunan cuntinuamaing la fittanza a glied del Paznaun o ad oters d’ ün bain o d’ ün’ alp „zu *Motaun* in der Nöder [cf. *Nederwald*] gelegen, genannt Mayss“ chi cunfina cun l’ alp Aren, Arein [Larain] e la Trisanna e chi per conseguenza nun ais da tscherchar dallas varts da nossa *Val Mottana* e *Piz Mottana*. Il No. 2, 4 e 19 dels ans 1404, 1408 e 1538 sigillats, ils prüms da Baltesar Pult e l’ ultim da Gottard Peirscher, tuots duos da Sent, han adüna *Motaun*, No. 5 da Ulrich der Ruofe, Richter zu Naudersberg, ha *Montän*, e No. 10 ed 11 del 1465 cul sagé da Jos. Mor, Richter ze Ramuzs (Ramuosch) han *Mottana*, *Mottaun*, *Matan* adüna per il medem lö, chi nu po bod esser oter co l’ odiern *Mathon* in Pozzignun (Paznaun). Cf. eir No. 25 del 1552: „die zweythayl der Alben genannt Arain und zwey der Alb Mayss, alles zwischen Galthür und Ischgl. L’ „alpe *Mutane*“ in Mohr I No. 138

del 1161 nu po evidaintamaing avoir da che far cun nos *Motaun*. — Plü concludenta co quaistas ais la pergamina latina No. 7 del 1426 scritta da Stefanus Wyeland da Ftan sur la fittanza da Tschern: „de pascuo uno iacente in prædicto territorio de Send ut firmatum est et cum terminis confirmata (?) a mane in *Valle Lefraunck* etc“. Quaist *Lefraunck* nun ais oter co nos *Lavran* (cun n velar¹) o *Val Lavranca*, chi vain our d' *Laver*. Decisiv per il stadi del sun manzunà in quel temp ais il No. 25 del 1552 sigillà dad ün tudais-ch, Hans Khuen v. Beläsy zu Lichtenberg, Pfleger zu Naudersberg, e cuntgnand duos noms da famiglia propi da Sent: Jacob *Milaun* (cuvì) e Caspar *Stupaun*. Ils *Milans* figüreschan amo löng davo in nos archiv.

Ed uossa as tratterà da gnir oura da quaist labirint. Il reflex — *aun*, oriundamaing general per tuot il territori retic, e chi per tuornar a nossas pitschnas relaziuns, ais amo hoz la fuorma regulara della Val Müstair ed ha dürà in Surtasna, a güdichar dalla scrittüra, plü löng paress que, co in Suot Tasna, s' ha evidaintamaing dostà eir da Scuol a val bain löng. Cunfins precis nun existan generalmaing in chosas chi concernan svilups da quaist gener. Chi mà po s' imaginar cha infin tal e tal mumaint aise stat dit a Sent be — *aun* e a partir da tal' ura precisa be *an(g)*? (Quaist (g) nà pronunzià serva a denotar la velarità¹ del sun *an*). Sco cha amò hoz as disch a Ftan ed Ardez daspera al vegl *tuét*, *Nuét* etc. fuormas cun ün vocal, chi sta tanter *e* ed *o* ed eir cleramaing *tuót* e *nuót*, sco chi 's disch *durmir* e *dormir*, sco chi 's pronunzia a Sent *schèrcha*, *schèrpcha* e *schèlpcha* (fuorma plü nouva gnüda aint dad otras varts), *sgiár*, *zjár* e *seár*, *pan(g)* e *pan*, *funtan(g)a*, *funtana*, *bun(g)a* nòtt e *buna* nòt, uschè han evidaintamaing quaists suns — *aun* e — *an* coexisti per ün tschert temp. Quant ch' el ha dürà aise impussibel da fixar cun precisun. La vaira battaglia ha sainza dubi gnü lö in la seugonda metà del 17^{avel} secul cul resultat cha vers il 1700 la fuorma sainza *u* avaiva reportà la victoria. — La metoda d'interpretar simils radicals müdamaints exclusivamaing per mez dell' influenza italiana ais fich comodaivla, ma pac persvasiva. — Eu retegn cha 'l punct da partenza per quaist svilup fonetic sia statta la nasalisaziun del manzunà reflex. Cha quaista ha gnü lö, cumprovan las fuormas citadas *plümarang*, *mang*, *hang*, *disfang* etc. — La ditla velarisaziun¹ po chönsch avoir per conse-

¹ Popularmaing dit: nasal, nasalità, nasalisaziun.

guenza il sparir del *u*; tanter *-aung* e *-ang* la differenza ais bler plü pitschna co tanter *-aun* e *-an*, siand nel prüm cas l' *u* pro las fuormas sintaticamaing atonas (nà accentuadas, sco per ex.: paung cun pàira) adüna in privel da gnir travus. Quaist stadi da chosas po servir a declerar la lunga coesistenza dels duos suns, chi para a prüma vista bod impussibla, ed il final sparir del *u*.

Plü tipic e nà main interessant (per quels chi chattan interess eir vi' da quaistas chosas) ais il svilup del *au* latin primar e secundar (*aurum* ed *altus* > *aut*). Tuots ils sforzs ch'eu fet per chattar in las plü veglias pergraminas latinas e tudais-chas noms locals o da persunas chi avessan cuntgnü quaist *-au-* od *-o-* füttan vans. Nus stovain damaja ans cuntantar da material plü rezaint e rumantsch. — Las scrittüras plü o main ufficialas scrittas nel 17^{avel} secul ed in part eir aint pel 18^{avel} han regularmaing quaist *-au*, ma tschertas annotaziuns scrittas plü alla buna ed in prescha mossan fingià bainbod l' *o*, uschè la cunvegna No. 55 del 1670 cun „god dalla Chiavrida“ e „sainza frod e ingian“, No. 59 dal 1683 „l'otra part. Nel text della ledscha del 1685 nun ha eu chattà fuormas in *-o*, bainschi pro las aggiuntas fattas in otra scrittüra in part fich negligida, uschè a pag. 12, nota datada del 1700 „dessan eir otars ons ngir mis aint“ e pag. 14 eir del 1700 „da star lün in favgia e lotar ad infarar“. In la ledscha del 1720 predominescha l' *o*. Dallas scrittüras resulta damaia cha l' *o* cumainza a chatschar oura sia corna davò la metà del 17^{avel} secul. Co staiva que avant? Cha per arrivar dad *au* ad *o*, duos suns talmaing divers, hajà vulgü seis temp nun aise gnanca da dubitar. Nos text, sco eir la copia, ha uschgliö, fand abstracziun del germanic *d'guad* (*Gewalt*), adüna *au*. Be in üna bellischma locuziun, chi per buna vantüra as repeta duos voutas „furtüna da malla *Aora*“ chattaina ün' excepziun. — Quaist prezius *Aora* scrit tuottas duos jadas pro l'original e la copia in möd clerischem, tant ch'id ais del tuot exclus, cha que as possa trattar dell' *avra* da Ramuosch, — quaist *Aora*, cha nus stovain ans imaginar cun accent vaccillant, cas fich frequent eir uschgliö (cf. *duos* ad Ardez), ais per mai la clav del ò da Sent e del *a* da Scuol, Ramuosch etc. e della Val Müstair. — Il surmanzunà *d'guad* ais ün cas per sai, as trattand in prüm lö d'ün term giuridic entrà plü tard in la lingua e stoviand el in seguond lö gnir differenzià da *gaud*, *god* (*Wald*). Per delucidar quaist cas am manca,

pustüt quà a Sent, il material necessari. Cha a Ramosch *au* eira dvanà a alla metà del 17^{avel} secul, prova il No. 50 del 1652 scrit da Nuot Cla Piischen Remusiensis pub. not. — cun: „officis, privilegis, nütz et utilitad, ch'ün auter vaschin ha e *giada* (= *gioda*) — Il fingià cità „disfang lur *raba*“ della Ledscha da Sent 1720 p. 1. nun ha ingün pais daspera als blers exaimpels in o, chi as preschaintan in quell'epoca. As trattand d'üna pitschna anotaziun, aise impussibel da fixar da che man, ch'ella provain. Del rest quaist *raba* ais stat trattà eir utrò in möd excepziunal. El vain pronunzià *raba* eir in quels lous, chi han uschglö mantgnü cumplettamaing l' *au* latin, sco a Ftan, Ardez, Guarda etc.

„E scha quaist text füss stat scrit dad ün notar da Surtasna, che güdessan lura tuot quaists inspiamaints?“ am dscharanna. Cha quaist nun ais stat il cas o almain cha 'ls da Sent han gnü lur nas nella redacziun del scrit prova ad evidenza il pled *chiavas* (pronunzia *chavàs*). Quaist ais amò hoz il reflex del latin *caballos* per Sent, ma nà per Surtasna, ingiò s'ha mantgnü infin uossa la fuorma plü veglia *chavaus* (Ardez, Ftan). Plü a munt as disch *chavals*, in Val Müstair *chavòs*. Scha nus train in consideraziun eir il *mastros* plur. da *mastrel* da Bifrun, schi vezzaina cha 'l svilup natüral da *-allos*, *-ales* latin ais stat pro nus: *-als*, *-aus*, *-os* ed *-as*, il medem damaia, fand abstracziun da quaist ultim reflex, sco in frances. L' *x* final dell'ortografia francesa ais be üna fosa interpretaziun d'ün segn da scurznida. Pür massa quaist'evoluziun da suns füt incruschada ed impedita dall'analogia del singular in *-al* (*stadal*, *stadals* impe da *-aus*, *-os*, *-as*) coadjuvada dal italian ed otras influenzas, e mantgnüts per Sent s'han be *chavàs*, grazia all'analogia inversa cha 'l plural ha gnü sül singular, müdand *chaval* in *chavà*, tant cha uossa il plural ais regular, ed il nom da territori *Chanàs*, il qual, siand dovrà adüna uschea in quaista fuorma plurala, nu podaiva subir l'influenza surmanzunada. — Qua füssa da nomnar eir il putèr *giuvnos* (*juvenales*). — Quaist svilup meritess da gnir trattà üna vouta a fuond per tuot il territori.

Ün'otra perdüta della pitschna differenza tanter il rumantsch da Sent da quella vouta e quel dad hoz ais il pronom demonstrativ della 3^a pers. plur. masc. *quès* chi as repeta 11 voutas in nos manuscrit. Eir utrò ais el da chattar, uschè aint illa pergamina No. 45 del 1647. La copia ha adüna *queus* chi eira la fuorma da Surtasna da quel temp. Hoz ha eir Surtasna e la Val

Müstair quès, almain infin a Susch. — Quaist resultat nu para però esser stat quella jada amò fich vegl; a tala reflexiun ans condüa la fuorma *eaus*, sch'ella nun ais del tuot convenziunala e tuta da Champell od oters. Il correspondent pronom odiern ais ès. — Cf. eir No. 44 dellas Annotaziuns: *tuot, uossa etc.*¹

Ma eu vezz cha, a forza da trottar, ha fingià surpassà d'ün bun toc il spazi previss per quaista lavur. Il manuscrit as prestess per far amò bleras observaziuns sur da fenomens fonetics, morfologics e sintattics; anzi a vulair ir propi a fuond della chosa as rivess a scriver üna grammatica storica bod cumpletta del pled d'Engiadina bassa. Que ch'eu ha dit stovess però bastar per sclerir il lectur pac adüsà a simla lectüra dell'importanza storica e linguistica dels documaints vegls, ed eu poss uossa Al preschentar la veneranda pergamina. Per and facilitar la lectüra l'accompagnerà da diversas spiegaziuns in nota. Surtuot noterà eu las fuormas modernas sco eir quellas scrittas, chattadas in oters documaints, dels noms da persunas, famiglias e territoris, a main ch'els nu sian restats del tuot invariats. Per quels chi nun existan hoz plü met eu ün † in nota.² — La via spinusa dellas retscherchas etimologicas da quaists noms am plascha plü bain da s-chivir. Üna buna part da que chi vain prestà sün quaist champ, sainza as basar sün vastischem material da cun-gual (il qual am manca quà a Sent) ais püra fantasia.³

Eu nu vögl passar alla reproducziun del text sainza avoir express meis ils plü sentits ringraziamaints als Sigg. Archivars subsequaints da Sent, Sig. Pres. J. Lenz e Sig. Pres. Men Lansel, sco eir al benemerit revisur da noss tscheps, Sig. Dr. Camenisch.

¹ Quà appartegna eir *chialdera* (Surtasna *cudera* etc.) ed oter plü. — L'ultim mumaint, ripassand il text della pergamina, fetsch surasegn, cha 'l character cumbinà per æ (œ), sta regularmaing al lö da quel sun tanter *e* ed *i*, ch'eu ha trattà in mia dissertaziun § 31 etc. e cha Champell rappreschainta cun *e* accentuà e Bifrun cun *ij* (tschijl). — Abstracziun fatta da que chi ais dit in nota 23, pag. 122 e dels duos plets latins *aeternum* e *saecular*, il chattain nus be pro *daesch* (pag. 121, ling. 2), *intaer* (121, 18), *vaegls* (123, 22), e pro 'l fich frequent *dvaelgiamaintk* (122, 11, 8 etc.) plets, chi vegnan tuots pronunziats cun quaist *é*. L'*e* eir il plü larg rumantsch nun ais qua mai rappreschentà cun *ae*. Eir in quaist eiran damaja noss vegls dastrusch a nus ed els avaivan il bsögn da rappreschentar que chi eira characteristic per lur pled il meglder ch'els savaivan e podaivan. — Il punct da partenza per quaista curiosa grafia (per il dit *é* ed eir per l'ö qualchevoutas) podess esser: *cælum*, *cœlum* > tsché.

² Quels morts oura da temp relativamaing cuort, dels quals resta amò la memoria tradiziunala segn eu cun (†).

³ Quaists stüdis as basan bod exclusivamaing sül material del archiv e mias noziuns reticas persunalas. — OTRAS funtanas nun am stan quà a Sent a disposiziun.

In nuom* dalg nos Segner et Salvader Iesu Christi

Amen ilg ann dla sia naschentscha Mille Sett tschient e daefch alls vaing dyts May, in Sent avaint mei Nuder et fuott fcrittas Pardüttas, Aqua fiand alwa fü üna dyfferentzgia aint ilg huneift furscritt Comün da Sent per caufa da mettar à plümaraun et adalp lhur muuailgia, la quala differentzgia cun buna völgia e volunta da tuott ilg Comün ais remifsa in mau¹ dals Nöbels, Sabbis et huneifts huomens, Balthisar Planta, da quel temp fcharnü, et ordina Mastral da la Terra suot Valthafna et in maun da duos humens per Alp, Martin da Chiasper et Balser Zander Blech²; fcharnüts huomens da quel temp da lalp Lhera³, Raguet⁴ Zander Blech e Joan Menguet⁵, бүтats oura da lalp Pra S. Florin⁶, Michel Guftin⁷ e Joannes Salomon⁸ Blech fcharnüts da lalp Fengua⁹, Joâ Guftin et Jacob Chriftoffel¹⁰ fcharnüts da lalp Badschei¹¹, Joan Nottal¹² e Duri da Pantel¹³ Bardola бүтats oura¹⁴ da lalp Chiölgias¹⁵, Mastral Clagott¹⁶ Stupaun et Men Bardola, fcharnüts huomens da lalp Namurauntza¹⁷, tuots da quel temp afdant in Sent. Ils quals furscitts huomens tuots haviant inclett la differentzgia, eir la völgia e dar aint dalg intaer Comün¹⁸ (par guinchir fadias, stautschs¹⁹, danns Cuosts, dratüras, eir par mantgneir e falvar

* uo sta per ün u cun üna nollina suraint.

¹ Maun. Il segn sur l'ü nun ais visibel. ² (†). ³ L'Era (e larg e lung). Era (lat. area) = Beet, Tenne etc., as clama amò hoz eir quel toc terrain plü grass intuorn la tea dellas alps. — Trast. Sent 1685 pag. 34: „Las Äras darsüra (Darsüra vegl plümaran, il nom exista amò), las Äeras Pizclien cf. Nota 21. ⁴ Ruett. ⁵ †. ⁶ Fuorma pronunziada odierna *Passanflurin*, la fuorma scritta ais amò adüna *Pra San(t) Flurin*. — Mappa Correspondenzas 1684–1792, No. 66 del an 1742: *pasen florin*; No. 67. 1752 *Passanflurin*; No. 77. 1774 *pa San floryn* (scurznidas pels ns). Fuormas antecedaintas al 1610 nu savet eu chattar. — Il reflex *Prasanflurin* > *Parsanflurin* > *Passanflurin* (cun l'ajüd forsa da qualch'otra influenza d'ideas, p. ex. *pass*, *passar*) nun ais exclus. Cf. *praschun* > *parschun*, *parvenda* (Sent), *Pardiel* (Surs.) < *pratellum*, *Partenz* < *pratensis*? etc. e dall'otra vart *Ursula* > *Uoschla*. In compositis cun *pra* s'ha quia vairamaing quaiast vocabel adüna mantgnü intact: *Pradlaua*, *Pra-favgia*, *Pra plan*, *Pra da Sala*, *Praschentsch*, *Pra Tablats*, *Pravidal*, *Pradé*, *Pradöla*; ma in tuot quaistas cumbinaziuns l'idea da *pra* ais amò viva as trattand quà adüna da territoris pradivs e nà da pas-chs. ⁷ Amò hoz *Gustin*, scrit *Augustin*. ⁸ Salamun. ⁹ *Fenga*; tud. *Fimber*; l'alp as chatta da l'otra vart del pass vers Paznaun (Pozzignun). — Perg No. 6 del 1417 Alb genant *fynia*. No. 25. 1552 (tud.) *Fimba*. — No. 27. 1554 (tud.) *Fengua*: sentenza davart la part d'*Fenga* da Sent e da Ramosch. Scha las parts nu pon gnir perüna da sfrüar insembel l'alp, sco chi han fat infin allura per passa 100 ans, schi

Aint ilg Comün pafch, concorgia, Uniun, bun[s] dretts, buna Civiltad, e par bain giudair, alg prüm a laud da Deis, et a falüd dad iminchiün) Clamand Deis in aiüd, par lhur Jüra²⁰ faramaint hauna ordina aint ilg Comün cun alps e plümarauntz trais Terfas (ilg qual Deis völgia banadir) quellas da falvar et giudair da huofa inawaunt in aeternum zainza contradyrr da ingiüna perfona, La prima tertza ais Fenguä et Pra S. Florin, cun Plümarauntz fün Pitz clien²¹ et oura Muschna, a paschliar ques sckoa d'vaelgiamaint²² fie a chiargiar ques chi sung huofsa oder a far auters da noeff²³, quai stetta in libertad da la tertza. Pra S. Florin cun tschiente vaingk Vachials deß pafchliar fckoa d'vaelgiamaintk davoä luagua²⁴ aint et a Chialenda Agüost deß pra S. Florin lafchar a faweir alg sangiun da Lhera a pafchliar dudefch dytts infembel in Tyräl²⁵, et fcha furtüna²⁶ da malla Aora fuof, fiand la prada fryada, fchi pouna tfchafar oura dawoa ilg viall chi intraun²⁷, nun fiand la prada fryada fchi pouna tfchafar innonder chifa poa per ilg melg incunter Namurauntza. Poana pafchliar infina ils Cufynts da la prada Rymbfs²⁸, plü nun deß Praa S. Florin pafsar aint (als terms chy fung mifs aint ilg plaun da la Terauna²⁹ chi ais dadoura lagua Neira³⁰ chi vain gio dalg Vadret, lün term ais ilg plaun intaunter una moatta dadour wart, et la platta da la Terauna da daint vart, et lauter ais guliff fü in ün Agualitsch) a pafchliar aunt Chialenda Agüost, lhura dena³¹ in-

ch'ella vegna spartida per mez. Eir No. 29. 1557 e No. 32. 1562 trattan da controversas tanter Sent e Ramosch per causa della via d'Fenga, d'üna malattia contagiosa, probabelmaing la zoppigna, ed oter. ¹⁰ † a Sent. ¹¹ Patschai. ¹² Prenom o cugnom? — hoz be prenom. ¹³ †. ¹⁴ Nomnats, tschernüts, elets. ¹⁵ Chöglias, — exista eir ad Ardez sco nom da contegn. Cf. eir *Mutt da Chöls* tanter Alp trida ed Alp bella in Samignun. ¹⁶ Hoz: Clot, ma in tuot las scrittüras, amò in part alla prümä metä del secul passà *Clagot* in Surtasna, cugnom Clauót, Clavuót, Perg. No. 13 del 1429 Hlaguet scritta da ün notar da Zernez). ¹⁷ *Muranza*, la Muranza, aint illa Muranza. Oters exaimpels cun *Na* — nun as chattan, ch'eu sapcha. ¹⁸ Dar aint = Eingaben, Aussagen. ¹⁹ Dispittas, Anstössigkeiten. ²⁰ jürä. ²¹ †. Trast. Sent 1685: „Las Äras Pizclien. — Trast. 1720 p. 19. „Äras Pizklien“. Sü pel munt vers Spadla, Telf etc. as chattan in divers lous amò suloms, sögls, rests da mürs, da cuvierts. ²² Dvegliamaing = sco da vegl d'innan. ²³ Quaist oe ais adüna rappreschentä cul medem segn cumbinà sco per *ae*, la copia del 1665 ha *oe*. ²⁴ Per l'agua ²⁵ Tiral = pas-ch d' alp. — Plan Tiral = territori vers Scuol. ²⁶ Il svilup semasiologic da *fortüna* in nos dialects retics ais straordinariamaing interessant: sort — casualità — cas imprevis — temma (Grisch. centr.) — prescha (Surselva). ²⁷ Fuorma veglia per la 3^a pers. del perfet = entrettan: per il qual ellas entrettan. ²⁸ Rims. ²⁹ †. ³⁰ L'Aua naira. ³¹ Dessna, dessan ellas.

fembel Praa S. Florin et Lhera ques dudesch dytts pafchliar, zainza ingiün cuntradyr fkoa fü zura staa. Fengua poa chiargiar tfchient e vaingk vachiafs a pafchliar fkoa d'vaelgiamaint cun dretts da la fterlamainta improa chia Covyfs dalg Comün fien Culpaunts da fynar ün ftarler chi parchiüra la fterlamainta fülg noefs dvert dals da Ramofch et chura las Vachiafs vengian aint duall granda³², schi poa ilg ftarler ngyr naun fur lagua, cun la fterlamainta fterls defsa ngyr fatt yrr aint cun la fterlamainta fkoa d'vaelgiamaint, plü deß et imprometta ilg inter Comün à Fengua faimper da mandngiair cun lhur Cufynts, dretts, afchs, pafchs, et vials fia cun pangiarar oder pafchliar fkoa d'vaelgiamaint, et ufchea ilg Comün tuot fie faimper fchütz et fchirm, a giüdar et a defender da tuott temps et avaunt tuotts dretts fien fpirituals, oder faeculars a dytta Alp Fengua fie cun terms oder auter chi pudefs crefchar, zainza quost da dytta tertza, plü fcha furtuna da Aora ngyf, ngiand et tschafand our fura ilg Cuolmen³³ fchi pouna tschafar vie dawoa Chiaretsch³⁴ fkoa d'vaelgiamaing, et il pafchs dadaint lhur Cufynts da lhuna³⁵ alp et da lautra poa la tertza fgiar oder pafchliar cun lhur muveilgia cun lafs Vretzafs dva-latscha³⁶, et dawoa Muott³⁷ insembel. Ils Chiawaf den pafchliar, ün chi haa, ün par wafchin³⁸ fuainter dyt chia la fcriptura difch chi ais in Bafelgia, et suainter dretts vaelgs.

La feguonda tertza ais ordina Lhera et Badschei, cun duo Tschient vachiafs. Lhera defs avoir plümarantz oura dar Süra³⁹ fie a chiargiar ques chi sung uossa oder a farr auters da noeff, cun pafchliar ques fkoa duaelgiamaint, plü pouna pafchliar dawoa lagua aint et oura, infina chia la prada aifs f'fchfriaada, fiand quella fchfryada, fchi poa Lalp da Lhera dawoa Terfauna pafchliar la prada naunfura et dadaint lhur Cufinfs fkoa d'vaelgiamaint, da plü poa Lhera fkoa eir fu zura staa a Chialenda Aguost cun Pra S. Florin insembel pafchliar dufefch dytts in Tyral ad intrar aint cun ilg viada e truoy ques dufefch dytts fkoa dawaelgiamaint zainza ingiün cuntradyr. Aint ils cufyns Badschei nun def la betfcha⁴⁰ pafsar aint Vretza Bütz⁴¹ oder ilg Agualytsch da lagua, nè deß pafchliar fuls muotts ne fülg Madal Laad⁴² et,

³² †. Val grònda as clama hoz üna chi vain gio d' Munt vers il cumün.

³³ Cuolmen d' Fengua = Fimberpass. ³⁴ Charètsch. — Charètsch grond, pitchen. ³⁵ L' üna. ³⁶ Vallatscha. ³⁷ Davomótt. ³⁸ Quels chi han chavals nu das-chan paschliar plü co ün per vaschin. ³⁹ Darsüra. ⁴⁰ Evidaintamaing grafia fallada per *bescha* (fuorma odierna); uschè scriva la copia 1665. ⁴¹ Urèzza Büz. ⁴² †.

t'fchafant la Bettcha our Chiaranelgia⁴³, fchi poun las Vachiafs d'Badfchei tschafar oura ilg praa fckoa d'vaelgiamaint, da quai chia in Chiaranelgia ais rott⁴⁴ fü def las duos parts da ques fta-wels, fuainter chia tarmitts oura fung, star rawyfchails⁴⁵ et la tertza part ngir pra, Eir poa quella ditta tertza hawair d'guad⁴⁶ da f'giar ils muotts fur Patfchay oder in auters lous ingio chia pafchliar nu poun, dadaint lur terms é Cufyns.

La tertza Tera aifa Ordina è faragio, Namurauntza, et Chiöl-gias cun flichient è fettaunta vachiafs cun ques plümaraunts dawoa Chiaretsch a paschliar ques fckoa d'vaelgiamaing in fynä S. Pedar, et a S. Pedar funa Culpaunts da mettar in lhur Alps furscrittas et ilg paschg dals plümaraunts defs da S. Pedar⁴⁷ inavaut elser fradgia⁴⁸ in fynä S. Baltramieu⁴⁹, et da quander inawaunt, defsan e poun, quellas quater Alps chi fun in Lawer⁵⁰ hawair d'guad insembel da Bafchliar fckoa d'vaelgiamaing zainz ingiun contradyr. Melginawaunt nun defs lalp Namurauntza incunter dawoa Chiaretsch dalg temp da la staa pafchliar pafsa ilg Crap da Luretta d'Crusch⁵¹, Dadaint lur terms e cufyns, quai chia pafchliar nu poun, pouna eaus fgiar oder fyttar wie da fgiar zainza contradyr dad ingiün, a fyttar fü a muweilgia eiftra ques fur fcrytts pafchgs aifa tschung⁵² a tuottas trais tertzas, fuot paina dalg fytt chi pilgiafan aint, da ngyr a tschellas tertzas chi nun laschan wie. Per ilg Seguond Artickel aifa fatt e faragio⁵³, quala tertza chi furpafafs cun Paschliar incunter lautra fchi poun ils Chiadalps u ilg fangiun da quela Alp chi wain fatt ilg dan par

⁴³ Charaneglia. ⁴⁴ Quaista fuorma insembel a quella amò plü pre-ziusa da *Nott Schmid da Sent* dell'ultima lingia sco eir *Clagott Stupaun, innonder, Ramosch* cumprovan all'evidenza cha las fuormas diftongadas *tuot, fuot, uossa* etc. sun almain in part tradizionalas per quaista scrittüra e cha quaist uo eira fingià quella vouta tant co sparì a Sent. Cf. eir No. 2. 1404, *Klaus Bardot, Bardot Luci*, No. 3. 1406 *Hlaguet* (= Clagot) — scritta d'ün notar da Zernez, e No. 13 — 1429 in domo *Not Bardot*, uschgliö adüna *Nut* o *Nuot*. ⁴⁵ In Charaneglia gniva amò, cha la glieud s'alorda, plantà fich bleras ravas chi grattiaivan stupendamaing. ⁴⁶ *Avair il dret* (dal tud. *Gewalt*). ⁴⁷ 16 Jün. ⁴⁸ Fradgià = scumandà; da frod, fraud — fraudicare. No. 42. 1611 „et eius haeredes possint praedictum bonum (ut vulgariter loquar) fradigare.“ ⁴⁹ 11 Auost. ⁵⁰ Lavèr, cuntegn ingiò as chattan las alps. ⁵¹ La Crusch, ingiò s'incruschan las vias da Lavèr e da Zuort — in da quels lous soulan ils catolics metter üna Crusch. Sent ha divers noms da territori cun Crusch e combinaziuns sco *Sot crusch, Surcrusch, Bügl da Crusch*. Cf. eir il *Crap da la Mammadonna* (madonna) pac distant dalla Crusch, al qual mincha passant sto dar ün bütsch. ⁵² Scumandà. ⁵³ Fat ledscha e deliberà (abgeschlossen).

lhur faramaint pangiarar ⁵⁴ par üna hundraiwa et huneifla munta. 3 Aifa fatt, chia fur tschyntg Anns defs ngyr inumbra ⁵⁵ giuo tuottas lafs wachiafs da fur scrittas terfas, et in quala terfa chi fuof [qua] tordesch vachiafs plüfs oder mains ckoa ilg number, schy defsa tschafar inavaunt oder inawoa per cufailg dad ün huom per terfa et quaj per lhur giüra faramaint da gulywar giuo ⁵⁶, ün chi wa a fytt defs in Ann in ann ⁵⁷ inua ell chiafa yrr a Dalp in quela dyt[ta terfa] chia la chiafa ais zainza ingiün contradyr. 4 Dawart Joann Annf aifa fatt in quala terfa chel tocca defs ell hawair ils dretts, fie da mettar a Dalp, a plumaraun u fie da paichliar, fuainter dytt fie fcrytüra chel ha culg Comün, et ilg Comün cun ell. 5 [Aifa fatt] è fara gio chia ques quater giuraduors da trafchtüt defsan à la terfa da Pra S. Florin e Fengua tngair quater sterlts fuwatzgiainds ⁵⁸ a laut ⁵⁹ da la terfa, mattand a Plümaraun cun lafs vachias insembel, giönd lhura a Dalp defsan ques dytts sterls yrr in fengua c[un la mu]logiamainta fckoa duaelgiamaint, tuccant ilg Mastral da la Chiade in Sent, fchi aif ell Culpaunt a ditta terfa da tngiar ün bell muoi da palas ⁶⁰. Ilg Mastral da la Sengiaria et ilg Anwalt da la Chiade defsan haweir duos muoif fufficiaints da palas ala terfa da [Namu]rauntza, ils auters duos Jüraduors defsan eir haweir et tngiar duos muoif da palas a la tertza da Lera, ques muoifs tuotts funa culpaunts dad hawair a Chialenda Martz et a mettar a plumaraun et eir a Dalp cù las vachiafs insembel. 6 Aifa fatt chia fubyth chia Fengua ha dritzad fù un Cuwierf fchi ais ilg Comün culpaunt a dar a la terfa da Fengua taunt koa trentta rensch ⁶¹, e quai zainza ingiün contradyr.

⁵⁴ Pendrar. ⁵⁵ Quaista fuorma, hoz dombrà, ais fich preziosa. ⁵⁶ *Gulivar jo*, Surtasna: *gualivar jo* = fixar, cur cha 'l nommer da vachas d'üna terza surpassa il previss e quel dell'otra ais plü pitschen, nouv cunfins della terza, q. v. d. decider cha tala terza arriva fin tala e tala chasa del cumün e l'otra cumainza pro la seguinta. Quaist scompart dellas alps as clamaiva da vegl *Surtada* (da sort, sortir, tscherner). Mappa corresp. No. 67. 1752. No. 77. 1774. No. 83. 1783 ais decretà; di far in minchia 10 ons. No. 90. 1792: „questa Surtada Des dürar p. ons 50. Replico ons Cinquanta Cioe Surtada Generalla mo Brech tanter las terzas.“ ⁵⁷ dad ann in ann? — ⁵⁸ Sufficiaints. — ⁵⁹ *A l'aud*, subst. verb. dad *udir* = gehören; o plütösta: a lod = a cuntantezza. ⁶⁰ Tor giuven da var duos ans, chi ha amò las palas (Milchzähne). (Cf. eir Annalas XII p. 89 e Fögl. d' Eng. 1894, No. 23, p. 1.) Protocol Radun. com. Novemb. 1844: L'aggravio, qual per il temp passa üna part dels ufficiaints da noss comün haveven di stovair salvar ün (S. H.) muoi, dess di quander invia esser rot jo et il comün stà svesa in obligo di pisserar ⁶¹ rheinisch (suotinctet Gulden) — perquè invariabel: ma utrò eir nella copia 1666 adüna renschs.

Las chialderas defs iminchia terfa mandgiar⁶² cumprar da nöf oder chë Chifs mangla pro quellas zainza dan e Cuost dalg Comün. 7. Aifa fatt cun mafürar, dar oura ilg purmaint⁶³, fynar pastriglia, defs elsar in libertad dad iminchia tertza da far a bain giudair fckoa è wölgian. 8 Aifa fatt, fara giuo, e cunferma⁶⁴ fün, la awerta Platza awaunt tuot ilg Comün, eir cun ün aweärt⁶⁵ faramaint da tuots dudesch fur fcrytts huomens in lhur nom et in nomma⁶⁶ dalg inter Comün cumply et stabily ques artickels fckoa fcrytts fun da falwar a faimper et in aeternum zainza contradyr dad ingiuna perfuna fie fpirituala u faeculara, et quala terfa chi tscharchials da rumper u fchfrachiar quaj, fie in quala tearfa⁶⁷ chi fuofs fie crudada falla a tschellas duos Terfas tschient rensch[s], zainza ingiüna gratzgia et quala giürafchun chi fyntramatefs a fchernar, et a far yrr intuorn huomens da quellas varts fie crudada furscrytta painna, la quala painna defs etschar la giurafchun chi wain dawoa et nölγια taunt main defs quaista fcrytüra, cun tuotta⁶⁸ feis artickels e puongcks⁶⁹ star e rumangiar a faimper in Crafft et Valur. Quai tuot par chi reista fteffa, nun manuy⁷⁰ in aeternum, eir par ün vair et Crataiwel⁷¹ Vrkhundt, nhag eau fur fcrytt Mastral trafs rö dalg Comün meis eigen artad fagie qui fura paurant fchquitscha, inproa a mey, meis fagie, et artawals zainza dan et fur fcrits huommens in lhur nom, et in nomma da tuot ilg inter Comün cun maun in fai luby fü⁷² in aeternum da nun Contradyr ne chiara ne Sagie, tiftmuongias dalg fagie et eir dalg fcriwer fun ftattas ilg alatra et bain amufa S. Andreia Stupaun ferwiaint da la baselgia da Dardetz⁷³ et Nott Schmid da Sent. Actu anno die ut supra.

⁶² Errur per: *mandgiar* = mantgnair. ⁶³ Prodots d'alp (Schèrpcha).

⁶⁴ Cunfermà. — ⁶⁵ L'è fich lad e lung da Sent in quaista posizìun nu podess esser meglder rappreschentà. ⁶⁶ Fuorma foneticamaing ed eir uschgliö fich interessanta per *nomine*. ⁶⁷ Uschgliö adüna *terfa*, *terza*, *tertza*. Las grafias aweärt, terfa, tearfa, laschan, conclüder cun sgürezza sün la pronunzia da quella vouta = äa. ⁶⁸ Cf. Augustin, Syntax des Unter-Engadins pag. 25.

⁶⁹ Puncts. ⁷⁰ Sminui = vermindert, entwertet; nun manuy = unverändert.

⁷¹ Crettaivel = glaubhaft; podess eir esser ün fal per craffaivel. ⁷² Impromiss.

⁷³ La fuorma populara ais amò hoz *Dardez* per *Ardez*.

